



.....
DanceKiosk-Hamburg 2014
Eine Plattform für zeitgenössischen Tanz in Hamburg
A platform for contemporary dance in Hamburg

14. bis 25. Oktober 2014
October, 14th to 25th 2014

.....
FESTIVAL ERÖFFNUNG | FESTIVAL OPENING

14.10.2014 | 19 Uhr | 7pm
Hamburger Sprechwerk

DAS FESTIVAL BEGRÜßT SEIN PUBLIKUM UND SEINE GÄSTE IM FOYER DES HAMBURG SPRECHWERK!

THE FESTIVAL WELCOMES ITS AUDIENCE AND GUESTS AT THE HAMBURG SPRECHWERK FOYER!

TANZPERFORMANCES | DANCE PERFORMANCES

14 + 15.10.2014 | 20 Uhr / 8pm
Hamburger Sprechwerk

****Publikumsgespräch mit den Künstlern nach der Vorstellung***

****Public discussion with artists after performance***

**BEFORE IT CONTINUES PLEASE TURN
OFF THE LIGHT DARLING**

DE

von | by Philipp v.d. Heijden & Lisa Rykena
Dauer | Length ca. 25 Min.

Das Stück *Before it continues please turn off the light darling* beschäftigt sich mit verschiedenen Arbeitsstrategien um den Begriff der Intimität zu begreifen, ihn aus der gesellschaftlich konventionellen Wertung zu befreien und ihr abhängig vom Raum neue Gestalt und Form zu geben. Eine Bewegung wird erschlossen und umschlossen, ihre Qualität wird kommuniziert und erweitert. Dies geschieht in einem Geflecht von gleichzeitig existierenden Räumen. Wir unterscheiden den eigenen Körperraum, den Beziehungsraum zweier Menschen zueinander und den real existierenden Raum in dem man sich befindet.

The piece *Before it continues please turn off the light darling* deals with the physicality of two human bodies as a source for energizing the space in different ways. The physical movement which includes simplicity and repetitions and consequent lengths of states offers a potential for the audience to have a look on their own associations and states while they are observing.

Konzept und Performance | Concept and Performance: Philipp van der Heijden, Lisa Rykena
www.philippvanderheijden.de

.....

WE'VE GOT TO GET IN TO GET OUT

DE

von | by Ursina Tossi

Dauer | Length 30 Min.

Hierarchie und Form – wie stehen sie zueinander? Inwiefern formen sie Choreografien und die „Tanzwelt“? Wie geht man mit diesen aufgeladenen Begriffen um? Wie formen sie die Art und Weise, wie wir arbeiten, produzieren, tanzen und denken? Wie formen sie das Denken und Sprechen über den Körper? „We've got to get in to get out“, die zweite video-choreo-sophy einer Trilogie zum Thema Formungsprozesse im Tanz, entstand während meiner Recherche am ArtEZ in Arnheim. Video-choreo-sophy ist ein Format, das philosophische Fragen choreografisch stellt und mit dem performenden Körper in Interaktion tritt. Die Idee ist, zu informieren und spielerisch Optionen im Umgang mit Hierarchien zur Disposition zu stellen. Alltägliche Dinge und animierte Objekte werden auf einem Küchentisch in Szene gesetzt. Sie werden gesammelt mit Bildern aus dem Netz und „anderen tanzenden Köpern“.

Hierarchy and form – how are they related? How do they affect choreography and the “dance world“? How does one handle these charged notions? How do they give form to the way we work, produce, dance and think and how do they affect the way one speaks and thinks about bodies? „We've got to get in to get out“ is one of a trilogy of video-choreo-sophies dealing with form giving processes in dance and was launched throughout my research at ArtEZ. Video-choreo-sophy is a format that poses philosophical questions choreographically and includes a live-performing body interacting with the video when presented. It informs about - and it proposes playful options to deal with and speak about hierarchies. Objects of everyday live and animated material is staged on a kitchen table and sampled with images from the web and other dancing bodies.

Konzept, Choreografie und Performance | Concept, Choreography, and Performance: Ursina Tossi
www.ursinatossi.com

.....

BRIDGE (The Union Piece)

USA

von | by Julian Barnett

Dauer | Length ca. 35 Min.

BRIDGE ist eine Performance über die Entfaltung von Kommunikation, die entsteht durch Dekonstruktion und Subversion von linguistischen Hierarchien. Die Vokalisation als ein Agent der Choreografie verfolgt in dieser Arbeit einen philosophischen Faden, unterstützt durch Roland Barthes' 'Korn' der Stimme, oder der Körper innerhalb der Stimme im Moment des Singens. Die Performance benutzt die dramaturgische Plattform von zwei Soli, die angrenzende Dialoge verbinden, um ein Duett zu bilden. Somit erkundet das Projekt den einzigartigen Verbindungspunkt zu dem Hörer/Zuschauer und baut eine Brücke, die kommunikative und performative Barrieren vernichtet. Die symbiotische Beziehung zwischen Stimme und Körper und die individuelle Art, wie sie verbunden sind, orchestrieren eine Kommunikation, die ehrlich und humorvoll ist, und zeigt die Bemühungen, eine solche Verbindung zu erreichen.

BRIDGE is a performance of unfolding communication that comes to form through deconstruction and subversion of linguistic hierarchies. Harnessing vocalization as an agent for choreography, the work follows a philosophical thread offered by Roland Barthes' 'grain' of the voice, or the body within the voice as it sings. Using the compositional platform of two solos enacting adjacent dialogues to form a duet, the performance explores the unique connection-point to the listener/viewer and the links necessary to build a bridge across communicative and performative barriers. The symbiotic relationship between the voice and the body and the individual manners in which this is embodied orchestrates a communication of sincerity, humour, and the efforts involved to achieve connection.

Konzept und Choreografie | Concept and Choreography: Julian Barnett

Performance und Recherche | Performance and Research: Jasmin Peters, Naoko Hardenack

Dramaturgische Unterstützung | Dramaturgic support: Diego Gil, Lina Lindheimer

Foto by Zoe Alibert

- Koproduktion von K3-Zentrum für Choreographie - Tanzplan Hamburg, ArtEZ Dansacademie, Dance Ireland, AUNTS, American Realness Festival und Movement Research, New York.
- Co-production support: K3 Tanzplan Hamburg, ArtEZ and Dance Ireland, AUNTS, American Realness Festival and Movement Research, New York.

www.julianbarnett.com

.....

TANZPERFORMANCES | DANCE PERFORMANCES

17 + 18.10.2014 | 20 Uhr / 8pm

Hamburger Sprechwerk

****Publikumsgespräch mit den Künstlern nach der Vorstellung***

****Public discussion with artists after performance***

VER : RÜCKTE KÖRPER

DE

von | by Sophia Guttenhöfer

Dauer | Length ca. 20 Min.

Das Kreatürliche ist für Menschen faszinierend. In jeder Kultur ranken sich Mythen um Körper, die für das Andere, das Monströse stehen, für das, was sich die Menschen nicht erklären können, für Ihre Ängste. Die Künstlerin interessiert die „kreatürliche“ Körperlichkeit, das Andere, Monströse, in dessen Figuration gesellschaftliche Ängste, Tabus und Normierungen den Körper betreffend, verhandelt werden. Eine Bühnenperformance, in der atmosphärisch mit Sprache, Video und Tanz gearbeitet wird. Ver:rückte Körper werden mit den Sehgewohnheiten des Publikums und deren Vorstellungen über den Körper spielen.

The creatural has always been a fascinating issue for people. All cultures have developed legends about the body which incarnates monstrous aspects as well as their fears or things that people cannot explain. The creatural also represents their secret wishes, personified through fairies, dwarfs, witches, King Kong, Spiderman, etc. The artist is interested in the „creatural“ physicalness, the „different“, the monstrous, in whose figuration social fears, taboos and standardization about the body are debated. A stage performance with sound, video and dance elements. Ver:rückte Körper plays with our viewing habits and stereotypical ideas about the body.

Tanz und Choreografie | Dance and Choreography: Sophia Guttenhöfer

Danke an | Thanks to: Nicole Amsbeck, Carolin Christa, Marianne Echeverri, K3- Zentrum für Choreographie - Tanzplan Hamburg

www.sophiaguttenhoefer.hotglue.me

.....

ENDRESULT

BE

Does your past determine how you move today?

von | by Dieter Defurne

Dauer | Length ca. 30 Min.

Durch das Benutzen von Bildern, Objekten und Tönen werden Erinnerungen angestoßen, welche wiederum Emotionen anstoßen, die schließlich Bewegung erschaffen. Zwei Individuen machen die gleiche Reise, manchmal nehmen sie verschiedene Wendungen, doch sie kommen an denselben Punkt an. Man kann die Persönlichkeiten Form annehmen sehen, von der Kindheit, durch die Pubertät bis zu dem, was sie jetzt geworden sind. Eine persönliche Suche wird von zwei Tänzern mit unterschiedlichen Hintergründen und in verschiedenen Lebensphasen auf der Bühne gezeigt.

Through the use of pictures, objects and sounds, memories are triggered who in return trigger emotions that eventually produce movement. Two individuals make the same journey, sometimes taking different turns but eventually arriving at the same point. You can see the personalities take shape from childhood through adolescence to who they are now. A personal search will be brought to stage by two dancers, two different backgrounds, two different stages in life.

Choreografie | Choreography: Dieter Defurne

Tanz | Dance: Inez verhille, Dieter Defurne

Musik | Music: Jan Swerts: Lokenstraat 11, Tommigun: Donkey Boy, Mozes and the firstborn: I got skills, Emily Loizeau: Je ne sais pas choisir

www.dansdefurne.be

.....

WAITING FOR NOTHING

DE

von | by Katharina Roll

Dauer | Length ca. 40 Min.

Waiting for Nothing ist eine Performance, die vom Ausbrechen aus der Stille erzählt. Nicht einverstanden mit der modernen Legende vom effizienten Menschen erforscht Katharina Roll das Abgründige des Seins und zerpflückt vernarbte Verletzungen und Zweifel. Die Einfachheit und das Konfrontative der Punkrock-Musik sind die Triebkräfte dieser Arbeit.

Waiting for Nothing is a performance telling about breaking out of silence. Disagreeing with the urban legend of the efficient human being Katharina Roll explores the inscrutability of mankind and tears apart scarred wounds and doubts. The simplicity and straightforwardness of Punkrock Music are the driving forces of this work.

Choreografie und Performance | Choreography and Performance: Katharina Roll

Musik | Music: Steffen Müller

Band | Band: Rotze el Bunto

Mentoring and dramaturgische Mitarbeit | Mentoring and dramaturgic collaboration: Jenny Beyer, Claude Jansen

- In Koproduktion mit dem Festival 150% Made in Hamburg 2014
- A co-production with the Festival 150% Made in Hamburg 2014.

.....

TANZPERFORMANCES | DANCE PERFORMANCES

21 + 22.10.2014 | 20 Uhr / 8pm

Hamburger Sprechwerk

****Publikumsgespräch mit den Künstlern nach der Vorstellung***

****Public discussion with artists after performance***

VON GLEICH UND GLEICH

DE

von | by Orthia Jöns-Anders

Dauer | Length ca. 40 Min.

Die Duettadaption *Von Gleich zu Gleich* aus der Choreografie *Safety in Numbers* (2013) ist ein Spiel mit Resonanz und Dynamik von zwischenmenschlichen Begegnungen. Hinter den Bewegungssequenzen steht die Frage, inwieweit man bereit ist, sich mit voller Konsequenz auf sein Gegenüber einzulassen und die improvisatorische Herangehensweise auf der Bühne hebt den Aspekt hervor, dass jede Begegnung in Beziehungen immer wieder eines aktiven Tätigwerdens bedarf. Jeder Moment ist eine Entscheidung und jede Entscheidung hat ihre Konsequenzen. Gerade in der heutigen Zeit ist es, Verhaltensmuster abzulegen und sich auf Begegnung und Beziehung einzulassen.

The duett adaption *Von Gleich zu Gleich* is an excerpt from the choreography „*Safety in Numbers*“ (2013). It is a game with response and dynamic in the interpersonal relationships. Behind the movement sequences is the question about our willingness to get completely involved with the other

person. The improvisation approach onstage emphasizes the aspect, that each encounter in a relationship needs conscious action. Each moment is a decision and each decision has its implications. Just in our days is important to leave some behaviours and to get involved in relationships.

Choreografie | Choreography: Orthia Jöns-Anders (Kompanie Feusse genannt Strakenbrock)

Tänzer | Dancers: Jerome Zeltner, Sina Rundel

Musik | Music: Peter Broderick, Machinefabriek, In Session 05.10.09

.....
RELAXA©TION

DE

Von und mit | by and with Lotte Müller

Dauer | Length ca. 15 Min.

Ich in R E L A X A © T I O N.

Lotte Mueller verlegt diesen inneren Kampf in ein Wohnzimmer und macht ihn mit einer Mischung aus zeitgenössischem Tanz, Neuen Zirkus und Bewegungstheater sichtbar. Ein harmloser alter Sessel wird dabei zum Spielball, ist Freund und Feind zugleich. Körper und Bewegung prallen auf den gewöhnlichen Gebrauchsgegenstand, der seinen ganz eigenen Kopf zu haben scheint. Bequem und unbequem – das liegt unheimlich nah beieinander, in diesem Stück tragisch-komischer Momente.

Me in R E L A X A © T I O N.

Lotte Müller places this inner fight into a living room and makes it visible with a combination of physical theatre and acrobatics. A harmless old armchair is tossed about, becomes friend and enemy at the same time. Body and movement clash with the ordinary everyday object, which seems to have a mind of its own. Comfortable or uncomfortable – the gap between the two is small in this act full of tragicomic moments.

Choreografie und Performance | Choreography and Performance: Lotte Mueller

Foto by photo harbour

www.a-lotte-of-mueller.com

.....
MATILDA CARLOTA

PT | BR

von | by Lander Patrick, Jonas Lopes

Dauer | Length ca. 45 Min.

Die Geschichte zeigt, dass die Welt Zeuge von zahlreichen Diven gewesen ist. Diese Frauen erlebten Momente von seelischer Verwesung in der Abgeschiedenheit ihrer Villen oder Hotelzimmer, umgeben von Geistern in einer tiefen Einsamkeit, begleitet einzig von ihren loyalsten Angestellten. Für die Bewunderer von solchen Diven haben solche Augenblicke einen faszinierenden Charakter: sie werden zu Legenden. Matilda Carlota ist ein Archetyp, der in einem familiären Ort existiert, was in der Biografie jeder Diva zu beobachten ist. In diesem Universum wird die Realität durch stilisierte Gesten vergrößert. Ein Universum, in dem Kitsch und Trauer koexistieren sowie Glamour und Phantasmagorie, Melancholie und Delirium.

Throughout history we have witnessed many divas that lived moments of sublime decay cloistered in mansions or hotel rooms, surrounded by ghosts in a deep loneliness with only the companionship of their most loyal employees. These kinds of moments quickly become the object of fascination for their admirers elevating them to the status of legend. *Matilda Carlota* is an archetype that exists in a familiar place observed in the biographies of any Diva. In this kind of universe reality is amplified and gestures stylized. A universe where the kitsch and the funereal co-exist, glamour and the phantasmagorical, the melancholic and the oneiric.

Konzeption | Concept: Jonas Lopes

Performer | Performer: Jonas Lopes, Lander Patrick

Kostüme | Costume design: Jonas Lopes
Lichtdesign | Light Design: Jonas Lopes, Lander Patrick
Musik | Music: *Sposa non mi conosci*, Giacomelli; *Masquerade*, A. Khachaturian; *Stabat Mater*, Kodaly
Chor | Choir: Gesa Wehrhan, (HFBK Chor)
Coaching | Coach: Lander Patrick, Margarida Bettencourt e Rui Horta
Koproduktion | Co-production: Clara Antunes Centro Cultural Vila Flor
Künstlerische Residenz | Artistic residence: O Espaço do Tempo
Wir danken | Thanks to: Gesa Werhahn, Chor der Hochschule für bildende Künste Hamburg (HFBK)
Alena Dittrichová, Maria de Lourdes Rodrigues, Margarida Neves, Paulo Ferreira, Teresa Santos, Vânia
Rovisco, Coro Tritono, Coro Cantacellis, Rui Horta, Margarida Bettencourt, Tiago Coelho, Elisete
Vendruscolo, Gui Garrido, Fábio Rocha de Carvalho e Rui Torrinha
Gefördert von | Funded by Fundação Calouste Gulbenkian

.....
SURVIVING DANCE – TANZ.TAUSCH

24 + 25.10.2014 | 20 Uhr | 8pm

Hamburger Sprechwerk

****Publikumsgespräch mit den Künstlern nach der Vorstellung***

****Public discussion with artists after performance***

JAKOB K.

DE

von | by Jonas Woltemate in Zusammenarbeit mit Heike Bröckerhoff
und Moritz Frischkorn

Dauer | Length ca. 20 Min.

Kennen sie Jakob Klenke? Den Choreografen? Den Künstler und Visionär? - Sie kennen ihn nicht? Sollten sie aber, finde ich. Jakob Klenke, am 15. Dezember 1874 im ostdeutschen Schladen geboren – dem Ort, in dem auch meine Großeltern aufgewachsen sind - begegnet im Verlauf seines Schaffens vielen wichtigen Akteuren der Tanzgeschichte und entwickelt eine eigenwillige Praxis, die ihrer Zeit in besonderer Weise voraus ist. Jakob K. ist ein künstlerisches und historisches Experiment: Mithilfe der Klenke-Technik, dem ‚Manifest über den tanzenden Menschen‘ und seiner legendären Choreografie ‚Le Système‘ von 1902, versuche ich meine eigene künstlerische Praxis neu zu erfinden. Auf der Bühne streiten Vergangenheit und Gegenwart. Jonas Woltemate ist nicht Jakob Klenke. Der Choreograf ist kein Tänzer. Der Performer ist nicht der Autor. Aber es könnte so sein... Do you know Jakob Klenke? The choreographer, artist and visionary? – Don't you know him? But I think you should. – Jakob Klenke was born in Schladen in the eastern part of Germany, the town where my grandparents grew up as well, on December 15 in 1874. In the course of his life and work his path intersects with many important actors of dance history and he develops an idiosyncratic practice that is well ahead of his time. Jakob K. is an artistic-historical experiment: With help of the Klenke-technique, the ‚Manifesto on the Dancing Human‘ and his legendary choreography ‚Le Système‘ (1902), I aim at reinventing my own artistic practice. On stage, past and present are competing. Jonas Woltemate is not Jakob Klenke. The choreographer is not the dancer. The performer is not the author. But it might very well be possible...

Choreografie | Choreography: Jonas Woltemate

Dramaturgie | Dramaturgy: Heike Bröckerhoff

Performance | Performance: Moritz Frischkorn

www.jonaswoltemate.de

.....
BLACK BOX

DE

von | by Franziska Henschel

Dauer | Length ca. 20 Min.

To see or not to see

Black Box: unsichtbares Bauteil eines Experiments. Wer hineingeht erlebt, auf sich zurückgeworfen, einen Raum mit spezieller Zeitrechnung, Optische Stille. Das Bild als Autoritätsbeweis der Realität wird abgelöst vom Hören. Tasten und Begreifen Wollen werden zur notwendigen Handlung, zum Erfahrungsraum der Wahrnehmung und Begegnung. Der Weg zu der Black Box führt über den roten Teppich, über das Angesehen Werden und Angesehen Sein der Großen Bühne. Franziska Henschel, TEXT+TANZ nimmt mit dieser Arbeit, dem ersten Teil einer Reihe über das Sehen, die Metapher der BLACK BOX wörtlich und lässt der Ungewissheit und Stille Raum, ihr performatives Potential zu entfalten, unterstützt vom Tischler und Psychologen Tobias Filmar, der Studenten ohne Kontakt zur Kunst die Black Box bauen ließ.

To see or not to see

Black Box: invisible component of an experiment. Who goes inside it undergoes alone a space with special calculation of times, optical silence. The image as reality evidence gets replaced by hearing. Touching and the wish to understand become a necessary action in order to experience, realize and recognise space. The way to the Black Box leads across the red carpet and the consideration of the big stage. Franziska Henschel, TEXT+TANZ uses in this work – the first part of series about the seeing – the BLACK BOX metaphor literally and lets uncertainty and silence space to develop their performative potential, supported by the carpenter and psychologist Tobias Filmar, who let students with almost no contact to art build the black box.

Konzept und Regie | Concept and Direction: Franziska Henschel TEXT+TANZ

Realisation Blackbox | Realisation Blackbox: Tobias Filmar, Hamburg-bist-du

www.textundtanz.de

www.hamburg-bist-du.de

.....

EXPERIMENT

DE

von | by Rebecca Egling

Dauer | Length ca. 35 Min.

Dieses Projekt hat einen kühnen Ansatz: Die aktuelle Wirtschaft nutzt die Natur nicht als Ressource, sondern als Rohstoff. Dies ist eine politische Entscheidung, sie wird politisch unterstützt, zumindest gebilligt. Um dies in der Kunst forschend zu reflektieren, muss die Natur in den Mittelpunkt der scheinbar heiligen Dreifaltigkeit aus Kunst, Politik und Wirtschaft gestellt werden.

This project has an audacious approach: the current economic system does not use the nature as resource but as commodity. This is a political a decision which is political supported or, at least approved. In order to reflect researching about it in arts the nature must be placed in the center of the Holy Trinity art, politics and economy.

Konzept und Choreografie | Concept and Choreography: Rebecca Egling

Foto by Shelley Castle

www.rebeccaegling.blogspot.de

www.asweare.de

.....

SUBTEXTEN

DE

Eine Produktion von | A production by Silke Z./resistance

Dauer | Length ca. 55 Min.

Mit viel Humor und einer gehörigen Portion Ironie geben zwei Tänzerinnen Einblicke in ihre emotionale und gedankliche „Innenwelt“, sie fordern sich gegenseitig heraus, sezieren und analysieren den „sub“-text und „kon“-text in der Bewegung der jeweils anderen bis ins kleinste Detail - und überraschen uns damit, dass diese „Innenwelt“ mit dem äußerlich Sichtbaren auf der

Bühne – also der eigentlichen Performance – häufig so gar nicht zusammen passen will. Ursula Nill und Caroline Simon hinterfragen unter der Leitung von Silke Z. die Glaubwürdigkeit in der eigenen Bewegung. Welche Gedanken liegen einer Bewegung zu Grunde und stimmen Gedanke und Ausdruck überein bzw. müssen sie überhaupt im Zusammenhang stehen, um den Zuschauer in die Magie der Bühnenwelt zu entführen - ruft eine Bewegung einen Gedanken hervor und beeinflusst dadurch die Form und deren Bedeutung oder beeinflusst die Form einer Bewegung unsere Gedanken und dadurch die Bedeutung... oder laufen beide Prozesse zeitgleich ab?

Ist die viel gepriesene Echtheit eines guten Performers in Wirklichkeit nur eine gute Lüge..... (?)

With lots of humour and a good portion of irony, two dancers provide insight in their inner emotional world and thoughts. They challenge each other, dissect and analyse the “sub”-text and “con”-text of each individual movement – and surprise us with the fact that this inner world most often has nothing to do with the performance we actually get to see. Ursula Nill and Caroline Simon, directed by Silke Z., question the credibility of their own movements. What thoughts hide behind a movement, and do thought and expression match? Or do they even have to be in harmony for the audience to be absorbed in the magic of the stage happening? Does a movement create a thought and therefore influences the form and its meaning... or does the form of a movement influence our thoughts and therefore its meaning? Or do both these processes happen simultaneously?

Is the highly praised authenticity of a good performance only a good lie... (?)

Konzept und Choreografie | Concept and Choreography: Silke Z.

Tanz und Performance | Dance and Performance: Ursula Nill, Caroline Simon

Kostüme | Costume design: Jonas Lopes

Lichtdesign | Light design: Ansgar Kluge

Management/PR | Management/PR: mechtild tellmann kulturmanagement

Foto by Meyer Originals

www.resistdance.de

.....

VERANSTALTUNGSORTE | VENUES

Hamburger Sprechwerk

Klaus-Groth-Straße 23

20535 Hamburg

www.hamburgersprechwerk.de

- S-Bahn/U-Bahn Berliner Tor (Ausgang Feuerwache), dann geradeaus über die Brücke in Richtung Hotel Berlin, nach der Brücke in die Klaus-Groth-Straße einbiegen. Der Straße folgen, das Sprechwerk liegt nach ca. 6 Minuten linkerhand.

- S-Bahn/U-Bahn Berliner Tor - Leave the subway station and walk straight up to the main exit. Up the stairs you will find yourself at Berliner Tor. Walk towards the Hotel Berlin and opposite of the hotel is the street Klaus-Groth-Straße. Walk up the road (6 min.), you will find the venue on your left side.

.....

TICKETS

Hamburger Sprechwerk 14,- € • erm. | Reduced * 9,- €

** Ermäßigte Tickets für Schüler, Studenten, Auszubildende, Wehr- und Zivildienstleistende, Arbeitslose, Sozialhilfeempfänger und Schwerbehinderte.*

** Reduced tickets available for students, apprentices and disabled.*

Ticket Hotline 0180-60 50 400 (14 Ct./Min./deutsches Festnetz | max. 0,42 Ct/Min./Mobilfunknetz);

Büro Hamburger Sprechwerk, Klaus-Groth-Str. 23, 1. stock (Wochentage 11 - 16:30 Uhr)

Infotelefon: 040-24 42 39 30 (keine Reservierungen)

Office Hamburg Sprechwerk, Klaus-Groth-Str. 23, 1 stock (Weekly 11am - 4:30pm)

Infotel. +49(0)40 - 24 42 39 30 (no reservations)

Online buchen | Online booking

www.hamburgersprechwerk.de

www.adticket.de

.....
TANZTRAINING, WORKSHOPS & VERANSTALTUNGEN
DANCE TRAINING, WORKSHOPS & EVENTS

WORKSHOPS IN SEPTEMBER

Crowdfunding – die Menge macht s! | Crowdfunding – the crowd makes the difference!

Fr 05.09.2014 | K33 | 15–16:30 Uhr | Friday, September 5th, 2014 | K33 | 3–4:30pm

Teilnahme kostenlos, Anmeldung aufgrund begrenzter Kapazität erforderlich unter: tanzplan2@kampnagel.de

Entrance free. Due to limited capacity application necessary under: tanzplan2@kampnagel.de

Crowdfunding ist eine Möglichkeit kreative Projekte im Netz zu finanzieren und zugleich ist es weit mehr als ein Finanzierungsinstrument. Eine Crowdfunding-Kampagne lenkt viel Aufmerksamkeit aufs Projekt und dient somit der Öffentlichkeitsarbeit und dem Marketing. Am Beispiel der Hamburger Crowdfunding-Plattform Nordstarter erläuterte Sina Greinert von der Hamburg Kreativ Gesellschaft am 5. September den Ablauf und die Erfolgsfaktoren einer Crowdfunding-Kampagne. Anhand konkreter Beispiele könnten Interessierte einen Einblick gewinnen und sich für die eigene Kampagne inspirieren lassen.

Crowdfunding is a chance to finance creative project and at the same time it is much more than just a financial instrument. A crowdfunding campaign attracts much attention for a project and is therefore good for the public relation and the marketing. Sina Greinert (Hamburg Kreativ Gesellschaft) used September, 5th the example of the Hamburg crowd funding platform Nordstarter to explain the process and the factors of success of a crowdfunding campaign. With the help of concrete examples could the interested public gains insight into this theme and get inspiration for the own campaign.

Branchentreff für Tanz- und Theaterschaffende, Musiker und bildende Künstler

A Meeting for dance and theatre makers, musicians and visual artists

Di 30.09.2014 | Dachverband Freier Theaterschaffender e.V. – Proberaum Wartenau | 19–21 Uhr

Thursday, September, 30th, 2014 | Dachverband Freier Theaterschaffender e.V. – rehearsal room Wartenau | 7–9pm

Teilnahme kostenlos / Entrance free

Ob freie Szene oder Stadttheater, Tanztheater oder Performance – Tänzer, Choreografen, Regisseure und Schauspieler arbeiten immer häufiger mit Musikern und bildenden Künstlern zusammen. An diesem Abend gibt es in lockerer Atmosphäre Gelegenheit zum Austausch, zur Vernetzung und zum Pläneschmieden für gemeinsame Projekte. Kreuz & Quer-Vernetzungstreffen wird von der Hamburg Kreativ Gesellschaft in Kooperation mit dem Dachverband Freier Theaterschaffender e.V., dem Projekt *SURVIVINGDANCE – Art, Economy and Politics* und K3-Zentrum für Choreographie | Tanzplan Hamburg veranstaltet.

This meeting is addressed to the independent community, municipal stages, dance, theatre, performance, dancers, choreographers, stage directors, actors, musicians, visual artists and to whom who might be interested in joining. This evening offers an informal atmosphere envisioning the exchange of artistic experiences and network. This meeting is hosted by the Hamburg Kreativ Gesellschaft in co-operation with the Dachverband Freier Theaterschaffender e.V., the project *SURVIVING DANCE* and the choreographic Center K3.

WORKSHOPS IN OKTOBER

Als Freiberufler in der Tanz- und Theaterszene arbeiten – was muss ich wissen?

Working as an independent artist in the dance and theatre community – what should I know?

Fr 10.10.2014 | K33 | 15–16:30 Uhr | Friday, October 10th, 2014 | K33 | 3–4:30pm

Teilnahme kostenlos, Anmeldung aufgrund begrenzter Kapazität erforderlich unter: tanzplan2@kampnagel.de

Entrance free. Due to limited capacity application necessary under: tanzplan2@kampnagel.de

Susanne Eigenmann von der Hamburg Kreativ Gesellschaft, dem städtischen Dienstleister für die Kreativwirtschaft, stellt ihre Angebote für Freiberufler vor, gibt Orientierung und beantwortet Fragen zu den unternehmerischen Themen rund um die Selbstständigkeit. Susanne Eigenmann ist neben ihrer Tätigkeit in der Hamburg Kreativ Gesellschaft seit vielen Jahren für die Tanz- und Theaterszene tätig. Diese Veranstaltung wird von K3 – Zentrum für Choreographie veranstaltet.

Susanne Eigenmann, consultant at the Hamburg Kreativ Gesellschaft, management operator for the creative economy, offers independent artists in a lecture skills for orientation and answers questions about economical themes related to freelance work. In addition to her work in the Hamburg Kreativ Gesellschaft Susanne Eigenmann has also been for many year acting in the dance and theatre community. Host of this event is the choreographic Center K3.

Projektfinanzierung und Netzwerken | Financing Projects and Building Networks

Fr 10. – 11.10.2014 | K33 | Fr 14–20 Uhr/Sa 10–16 Uhr

Fr 10th – Sa 11th, October 2014 | K33 | Fr 2–8pm/Sa 10am–4pm

Preise | Fees: 38€ | 30€ | 28€ (DFT)

Vor der künstlerischen Entwicklung einer Tanz- oder Theaterproduktion steht die Suche nach einer Finanzierung. Der Kurs gibt Hilfestellung bei Fragen zu den diversen Fördertöpfen, zur Antragstellung, zum Erstellen von Kosten- und Finanzierungsplänen und beim Umgang mit öffentlichen Mitteln. Weitere Themen sind der Aufbau eines beruflichen Netzwerkes und die Zusammenarbeit mit Veranstaltern. Die Gäste Johanna Hülbusch und Caroline Sassmannshausen (Hamburgische Kulturstiftung) berichten exemplarisch über das Antragsverfahren der Stiftung. Karin Kirchhoff ist freiberufliche Kuratorin, Produzentin und Dozentin. Sie unterrichtet seit mehreren Jahren Kulturmanagement, u.a. an verschiedenen Hochschulstudiengängen in Berlin. Ein Workshop für Kulturschaffende und -studierende, teilweise in englischer Sprache.

The need for funds comes before the actual artistic development of a dance or theatre production. This course provides an overview of various funding institutions, offers advice on writing applications, drafting a budget and handling public funding. Further topics will be: building a professional network and cooperating with presenters. Our guests Johanna Hülbusch and Caroline Sassmannshausen (Hamburgische Kulturstiftung) will give exemplary insight into the application procedure of their Foundation. Karin Kirchhoff is an independent curator, producer and lecturer. She also teaches cultural management on a regular basis e.g. at various universities in Berlin since 2006. Workshop partially in English.

.....

Tanztraining auf K3- Zentrum für Choreographie | Tanzplan Hamburg

Dance training at K3-Zentrum für Choreographie | Tanzplan Hamburg

BUSYBODY

USA

von | by Julian Barnett

Mo 13. – Do 16. Oktober 2014 | K32 | 10:30–12 Uhr

Mo 13th – Thu 16th, October 2014 | K32 | 10:30–12am

Busy Body stellt eine Reihe physischer Aufgaben dar, die Fokus und Ausdauer sowie konstante Präsenz und Kraft aus Impulsen fordern. Das Training beginnt mit Übungen, die Atmung und Körper miteinander verbinden. Darauf aufbauend nehmen somatische Übungen den Körper und seinen Bezug zur Sprache in den Blick, um sich selbst, den Raum und dessen Möglichkeiten neu zu erkunden. Ziel des Trainings ist, Impulse zu wecken, ergiebige physische sowie performative Potential zu entdecken – und zu schwitzen.

This is a class for contemporary dance artists that will use the body as a tool for activating the inner and outer environment of body and mind. *BusyBody* is a collective of physical tasks that demand focus on perpetual activity, constant renewal of presence, and the power of impulse. The class will begin with actions that connect breath with the body (Vinyasa yoga) and continue with semantic proposals that activate the body's negotiation of language as an impetus to explore itself, the space and its possibilities. Through performative contexts that allow participants to practice being perpetual, we will sharpen perception and decision making. The goal of this class is to awaken impulse and discover abundant physical and performative potentiality. We will sweat.

FROM INSIDE OUT

UK | DE

von | by Fiona Gordon

Mo 20. – Do 23. Oktober 2014 | K32 | 10:30–12 Uhr

Mo 20th – Thu 23rd, October 2014 | K32 | 10:30–12am

Der energetische Unterricht durchläuft verschiedene Dynamiken: Vom Blick nach innen, der Konzentration auf den Atem und der Aufmerksamkeit auf den Zustand des eigenen Körpers geht es weiter mit Übungen am Boden, Schwüngen, Rollen und Stretching und steigert sich zu dynamischen, komplexen Bewegungsfolgen. Das Wechseln der Körperebenen und des Fokus und damit die Klarheit in der Bewegungsrichtung werden thematisiert und zugleich geht es um das Finden einer eigenen emotionalen Bewegungsqualität.

Class begins with concentration on the breath, connection with the core and floor work. The dancer learns set material involving a lot of movement through the space. The final dance combinations are complex, filled with level changes, different focus and directional clarity. Fiona encourages the dancer to let emotions be unsheathed, personalising and projecting their emotions through their movement qualities to the outside. Fiona tries to create a positive, energetic atmosphere, expecting the dancer to have worked thoroughly and consciously.

Mehr Infos unter / More information under: www.k3-hamburg.de/de/veranstaltungen

.....

Kooperation mit der Triade Hamburg e.V. – Zentrum für Tanz und Performance

Co-operation with the Triade Hamburg e.V. – Zentrum für Tanz und Performance

Tanztraining | Dance Training

Fr 17. und Sa 18. Oktober 2014 | Triade | 10–14 Uhr

Fri 17th and Sat 23rd October, 2014 | Triade | 10am–2pm

Dozentinnen des Unterrichtsformats IMMER MITTWOCHS/offenes Training in der Triade stellen ihre individuellen zeitgenössischen Trainingsansätze vor und geben Einblicke in ihre Arbeit. Unabhängig vom Stil der jeweiligen Dozentin ist diese Klasse immer *physical*. Damit meinen wir: physisch herausfordernd, dabei wird im Hintergrund mit detaillierterer Körperwahrnehmung gearbeitet, der Hauptfokus liegt aber in der Vermittlung von unterschiedlichen Herangehensweisen an zeitgenössische Tanztechniken und Formen. *The teachers from the initiative IMMER MITTWOCHS (ALWAYS ON WEDNESDAYS) will introduce their contemporary dance training approaches and their working styles at Triade-Tanzinitiative Hamburg from October 17th – 19th, 2014. These classes are always physical, engaging participants with physical challenges. Teachers also work with body perception and are interested on how to communicate different approaches of contemporary dance and technique.*

Fr 17.10. 2014 | Fri, 17.10.2014

10–10:30 Uhr | 10–10:30am: Warm up

10:30–12 Uhr | 10:30–12am: Filine Volkmann

12:30–14 Uhr | 12:30–2pm: Teresa Hofmann

Sa 18.10.2014 | Fri, 17.10.2014

10–10:30 Uhr | 10–10:30am: Warm up

10:30–12 Uhr | 10:30–12am: Valérie Kommer

12:30–14 Uhr | 12:30–2pm: Nora Elberfeld

Improvisation mit dem underscore und Contact Jam / Improvisation with *the underscore* and Contact Jam

von | by Heilke Bruns

So 19. Oktober, 2014 | Triade | 16 – 19 Uhr

Sun 19th October, 2014 | Triade | 4–7pm

Contact Jam ab 19:30 Uhr | 7:30pm

Der Improvisationsworkshop *The underscore* mit Heilke Bruns, den Nancy Stark Smith in den letzten 25 Jahren entwickelt hat, ist eine klare und gleichzeitig sehr offene Struktur für Improvisation. Er führt die Tänzer in verschiedene Zustände: Ankommen; das eigene Solo in tänzerische Interaktionen mit allen zu überführen; kompositionell aufmerksam sein für die ganze Gruppe. Anschließend sind alle herzlich eingeladen, an der Contact Jam in der Triade ab 19:30 Uhr teilzunehmen.

The underscore is a clear and at the same time very open structure for improvisation, developed from Nancy Stark Smith, the well-known Contact Teacher from USA, over the last 25 years. It guides the dancers into different states – from arriving in yourself over deepening your solo into group interaction with compositional awareness. Afterwards everybody is invited to join the Contact jam in the Triade at 7:30pm.

PREISE | FEES

Ein Tag Training | One Daily training: 15€*

Zwei Tage Training | Two days training: 25€*

Drei Tage Training | Three days training: 40€*

* Bezahlung vor Beginn des Trainings | * Payment before training begins

Mehr Infos unter / More information under: www.triade-hamburg.de

.....

ANMELDUNG | REGISTRATION

Tanztraining und Workshops auf K3 – Zentrum für Choreographie an:

Dance training at K3-Zentrum für Choreographie:

tanzplan2@kampnagel.de

Tanztraining und Workshop in der Triade –Tanzinitiative e.V. an:

Dance training at the Triade – Tanzinitiative e.V.:

info@triade-hamburg.de

.....

KURSORTE | LOCATIONs

K3 - Zentrum für Choreographie | Tanzplan Hamburg

Jarrestrasse 20

22303 Hamburg

www.k3-hamburg.de

• U-Bahn 3 bis Borgweg, von dort aus ca. 12 min. Fußweg bis Kampnagel. K3 liegt hinter dem Casino Restaurant.

• Subway 3 (U-Bahn 3) station Borgweg, then min from about 12 minutes. Walk to Kampnagel. K3 is behind the casino restaurant.

Triade – Tanzinitiative Hamburg e.V.

Bernstorffstr. 117 – 22767 Hamburg
Jarrestrasse 20
22303 Hamburg

- U-Bahn 3, Stationen Schanzenstr. oder Feldstr., ca. 10 Min. Fußweg bis zur Triade.
- Subway 3 (U-Bahn 3), stations Schanzenstr. or Feldstr, about 12 min. Walk to Triade.

DFT Hamburg e.V.

Wartenau 16 - Haus A
22089 Hamburg

- U-Bahn 1, Station Wartenau, Metrobus 25, Station Uferstraße, ca. 10 Min. Fußweg bis zum DTV.
- Subway 1 (U-Bahn 1), station Wartenau, Bus 25, station Uferstraße, about 10 min. Walk to DTV.

.....
KONTAKT | CONTACT

DANCEKIOSK-HAMBURG ORGANISATIONS UG

Angela Guerreiro
Konzeption, künstlerische Leitung & Projektmanagement / Concept, artistic direction & project management
Marktstrasse 111, H5/6
20357 Hamburg

direction@dancekiosk-hamburg.de
www.dancekiosk-hamburg.de

Cecília Amado
Presse & Assistenz Projektmanagement / Press & assistant project management
Mobile: +49 (0)178 522 36 38
c.amado@artventure-pr.com

.....

DanceKiosk dankt | DanceKiosk thanks Heidrun Kremer, Cornelia Kutter, Barbara Nestler, Perdita Schlieter, Mila Tishchenko, Francoise Hüsges, Kerstin Klett, Nicole Menke, Janina Kriszio und Madeleine Weiss (Chor der Hochschule für bildende Künste Hamburg - HFBK); Thomas Kühn, Stephan Mittmann und Alisha Barß (Technik Hamburger Sprechwerk); Rüdiger Schlünzen, Torsten Diehl, Dr. Fred Eckhard und Erika Klütz Schule.

.....

- **DanceKiosk-Hamburg 2014** wird gefördert durch die Kulturbehörde der Freien und Hansestadt Hamburg. Unterstützt durch die Fundação Calouste Gulbenkian, IDAS NRW – International Dance Artist Service und Cult Promotion e.K.– Agentur für Kulturmarketing. In Kooperation mit Hamburger Sprechwerk, K3 – Zentrum für Choreographie | Tanzplan Hamburg, Kampnagel Hamburg, Hamburg Kreativ Gesellschaft, Triade - Tanzinitiative Hamburg e.V. und dem Dachverband Freier Theaterschaffender Hamburg.

- **DanceKiosk-Hamburg 2014** is funded by the Cultural Department of the Free and Hanseatic City of Hamburg. Supported by the Fundação Calouste Gulbenkian, IDAS NRW – International Dance Artist Service and Cult Promotion e.K.– Agentur für Kulturmarketing. In collaboration with Hamburger Sprechwerk, K3 – Zentrum für Choreographie | Tanzplan Hamburg, Kampnagel Hamburg, Hamburg Kreativ Gesellschaft, Triade - Tanzinitiative Hamburg e.V., and Dachverband Freier Theaterschaffender Hamburg.

.....

© 2014 DANCEKIOSK-HAMBURG ORGANISATIONS UG

.....